

## Sunday, September 27, 2020

### ΠΡΩΤΗ ΚΥΠΡΙΑΚΗ ΛΟΥΚΑ / FIRST SUNDAY OF LUKE

#### WELCOME

I hope that you have been doing well as we continue to stay safe during this pandemic. I would like to remind you that the church is sanitized after each service and we continue to do whatever is necessary to keep the church in accordance with the guidelines we have been given to make your visit as safe as possible. We continue to check temperatures upon entering, hand sanitize and record everyone who enters to have contact tracing possible. There have been no reports of anyone getting ill after coming to church. We continue to provide online live streaming through the website of the parish and Facebook for those of you who cannot attend.

#### MEMORIAL

Today there will be a 13-Year Memorial for Emmanuel Georhristodoulos, the dearly departed husband of Anastasia Georhristodoulos and father of Andrea, Chrysotomos, Aristidi and Yianni. May the Lord God give rest to his soul and health and strength to his family members. May his memory be eternal.

#### STEWARSHIP

It is so important for the vitality and growth of the parish that our stewards are supportive each and every year. In order to become a steward, please complete the Stewardship form (found on our website [www.sttheodores.org](http://www.sttheodores.org) under Giving.) Stewardship payments may be made monthly by credit card, if desired. Please email [square@sttheodores.org](mailto:square@sttheodores.org) with your total pledge and the desired frequency of your payments. Remember, you do not need to pay all at once! Determine the monthly contribution amount that is affordable for you. Stewardship pledges and donations can still be mailed directly to the church, if desired. Include any special instructions for Fr. Manuel or Juliana.

#### SUNDAY SCHOOL ONLINE

Sunday School will be taught online on Saturdays in the morning beginning at 10:00 a.m. and concluding at 11 a.m. Our online class is held on Saturdays at 10 a.m. and the platform that we are using is Google Classroom. Both Maria Adamos & Georgia Plangetis are teaching the class. If any new students would like to enroll you can contact Fr. Manuel at [mjburdusi@gmail.com](mailto:mjburdusi@gmail.com) or Maria Adamos at [mnbanis@gmail.com](mailto:mnbanis@gmail.com).

#### GREEK SCHOOL ONLINE

Greek School will also be taught online on Fridays in the evening from 5 p.m. to 8 p.m. We will notify you when classes will begin. Teaching staff is being interviewed with the Parish Council as well as the curriculum. There will be teaching classes for all three levels – Beginners, Intermediate and Advanced. All students returning and new students need to register as soon as possible by emailing Fr. Manuel at [mjburdusi@gmail.com](mailto:mjburdusi@gmail.com).

#### BIBLE STUDY ONLINE

The bible study will be each Wednesday from September 23rd until December 16<sup>th</sup>. You are invited to be a part of it either by listening or participating in an active way. We are trying this online for two reasons: 1) due to the pandemic it would be safer than meeting at the church and 2) it can actually facilitate more people to become involved and participate while staying in the comfort of their own home or offices. **Join us every Wednesday from 7:30 p.m. to 8:30 p.m.** Each week, we will be studying a different book of the New Testament to allow us to become more familiar with each book. We will be starting with the Gospel of Matthew. Look forward to seeing you. The link to join the Bible Study is [meet.google.com/adh-cgij-cng](https://meet.google.com/adh-cgij-cng). You would need to have a gmail email account in order to join google meet. Gmail accounts are free.

#### USED CLOTHING SHED

Due to the lasting effects of COVID-19, Turnkey has made a decision to TEMPORARILY CLOSE all of their sheds until the end markets reopen. Thank you for supporting the church with your donations. We will update you when it reopens.

#### ORTHODOX OBSERVER

The Orthodox Observer newspaper is now only being published in a digital format, and no longer delivered to parishioners' homes. If you wish to receive the paper, log on to [www.goarch.org/news](http://www.goarch.org/news) to subscribe.

#### A VERY IMPORTANT MESSAGE

The pandemic continues to be with us and we need to be very vigilant in church and at the out-door coffee hour. When entering the church, please make sure that you sanitize your hands and register before lighting your candle. No one is to wander throughout the building but please sit 6-feet apart from each other if you are not with family. Please notify one of the parish council members on duty after using the bathroom. Masks must be worn outside. However, you may remove the mask when seated at the coffee hour.

#### MARTYR CALLISTRATUS & HIS COMPANIONS

These Martyrs contested for the Faith during the reign of Diocletian, in the year 288. Saint Callistratus was arrested as a Christian, and after being tormented, was enclosed in a sack and cast into the sea. The sack burst, and the Saint came to dry land safe and sound. Forty-nine soldiers, seeing this, also confessed Christ, and with him were cast into prison, then beheaded.

## Ο Απόστολος

Προκείμενον. Ἡχος βαρύς [Ψαλμός κη' 28]

Κύριος ισχὺν τῷ λαῷ αὐτοῦ δώσει, Κύριος εὐλογήσει τὸν λαὸν αὐτοῦ ἐν εἰρήνῃ.

Στίχ. Ἐνέγκατε τῷ Κυρίῳ, υἱοὶ Θεοῦ, ἐνέγκατε τῷ Κυρίῳ δόξαν καὶ τιμήν.

Πρὸς Κορινθίους Β' Ἐπιστολῆς Παύλου τὸ Ἀναγνωσμα.

Κεφ. 6:1-10

Ἄδελφοί, συνεργοῦντες παρακαλοῦμεν μὴ εἰς κενὸν τὴν χάριν τοῦ Θεοῦ δέξασθαι ὑμᾶς - λέγει γὰρ «Καιρῷ δεκτῷ ἐπήκουσά σου καὶ ἐν ἡμέρᾳ σωτηρίας ἐβοήθησά σοι». ίδού νῦν «καιρὸς εὐπρόσδεκτος», ίδού νῦν «ἡμέρα σωτηρίας» - μηδεμίαν ἐν μηδενὶ διδόντες προσκοπήν, ἵνα μὴ μωμηθῇ ἡ διακονία, ἀλλ' ἐν παντὶ συνιστῶντες ἑαυτοὺς ὡς Θεοῦ διάκονοι, ἐν ὑπομονῇ πολλῇ, ἐν θλίψειν, ἐν ἀνάγκαις, ἐν στενοχωρίαις, ἐν πληγαῖς, ἐν φυλακαῖς, ἐν ἀκαταστασίαις, ἐν κόποις, ἐν ἀγρυπνίαις, ἐν νηστείαις, ἐν ἀγνότητι, ἐν γνώσει, ἐν μακροθυμίᾳ, ἐν χρηστότητι, ἐν Πνεύματι Ἀγίῳ, ἐν ἀγάπῃ ἀνυποκρίτῳ, ἐν λόγῳ ἀληθείᾳς, ἐν δυνάμει Θεοῦ, διὰ τῶν ὅπλων τῆς δικαιοσύνης τῶν δεξιῶν καὶ ἀριστερῶν, διὰ δόξης καὶ ἀτιμίας, διὰ δυσφημίας καὶ εὐφημίας, ὡς πλάνοι καὶ ἀληθεῖς, ὡς ἀγνοούμενοι καὶ ἐπιγινωσκόμενοι, ὡς ἀποθνήσκοντες καὶ ίδού ζῶμεν, ὡς παιδευόμενοι καὶ μὴ θανατούμενοι, ὡς λυπούμενοι ἀεὶ δὲ χαίροντες, ὡς πτωχοὶ πολλοὺς δὲ πλούτιζοντες, ὡς μηδὲν ἔχοντες καὶ πάντα κατέχοντες.

## Epistle

Prokeimenon. Grave Mode. Psalm 28.

The Lord will give strength to His people; the Lord will bless His people with peace.

Verse: Bring to the Lord, O you sons of God, bring to the Lord glory and honor.

The reading is from Paul's Second Letter to the Corinthians.

Chap. 6:1-10

Brethren, working together with him, then, we entreat you not to accept the grace of God in vain. For he says, "At the acceptable time I have listened to you, and helped you on the day of salvation." Behold, now is the acceptable time; behold, now is the day of salvation. We put no obstacle in any one's way, so that no fault may be found with our ministry, but as servants of God we commend ourselves in every way: through great endurance, in afflictions, hardships, calamities, beatings, imprisonments, tumults, labors, watching, hunger; by purity, knowledge, forbearance, kindness, the Holy Spirit, genuine love, truthful speech, and the power of God; with the weapons of righteousness for the right hand and for the left; in honor and dishonor, in ill repute and good repute. We are treated as impostors, and yet are true; as unknown, and yet well known; as dying, and behold we live; as punished, and yet not killed; as sorrowful, yet always rejoicing; as poor, yet making many rich; as having nothing, and yet possessing everything.

## Τὸ Εὐαγγέλιον

Ἐκ τοῦ κατά Λουκᾶν.

Κεφ. 5:1-11

Τῷ καιρῷ ἐκείνῳ, ἐστὼς ὁ Ἰησοῦς παρὰ τὴν λίμνην Γεννησαρέτ, εἶδε δύο πλοῖα ἐστῶτα παρὰ τὴν λίμνην· οἱ δὲ ἀλιεῖς ἀποβάντες ἀπ' αὐτῶν ἀπέπλυναν τὰ δίκτυα. Ἐμβάς δὲ εἰς ἐν τῶν πλοίων, ὃ ἦν τοῦ Σίμωνος, ἡρώτησεν αὐτὸν ἀπὸ τῆς γῆς ἐπαναγαγεῖν ὄλιγον· καὶ καθίσας, ἐδίδασκεν ἐκ τοῦ πλοίου τοὺς ὄχλους. Ως δὲ ἐπαύσατο λαλῶν, εἶπε πρὸς τὸν Σίμωνα· Ἐπανάγαγε εἰς τὸ βάθος, καὶ χαλάσατε τὰ δίκτυα ὑμῶν εἰς ἄγραν. Καὶ ἀποκριθεὶς ὁ Σίμων, εἶπεν αὐτῷ· Ἐπιστάτα, δι' ὅλης τῆς νυκτὸς κοπιάσαντες, οὐδὲν ἐλάβομεν· ἐπὶ δὲ τῷ ὄχηματί σου χαλάσω τὸ δίκτυον. Καὶ τοῦτο ποιήσαντες συνέκλεισαν πλῆθος ἰχθύων πολύ· διερρήγνυτο δὲ τὸ δίκτυον αὐτῶν. Καὶ κατένευσαν τοῖς μετόχοις τοῖς ἐν τῷ ἐτέρῳ πλοίῳ, τοῦ ἐλθόντας συλλαβέσθαι αὐτοῖς· καὶ ἥλθον, καὶ ἐπλησσαν ἀμφότερα τὰ πλοῖα, ὡστε βυθίζεσθαι αὐτά. Ιδών δὲ Σίμων Πέτρος προσέπεσε τοῖς γόνασιν τοῦ Ἰησοῦ λέγων· Ἐξελθε ἀπ' ἐμοῦ, ὅτι ἀνὴρ ἀμαρτωλός εἰμι, Κύριε. Θάμβος γὰρ περιέσχεν αὐτὸν καὶ πάντας τοὺς σὺν αὐτῷ, ἐπὶ τῇ ἄγρᾳ τῶν ἰχθύων ἡ συνέλαβον· ὄμοιώς δὲ καὶ Ἰάκωβον καὶ Ἰωάννην, υἱοὺς Ζεβεδαίου, οἵ ήσαν κοινωνοὶ τῷ Σίμωνι. καὶ εἶπε πρὸς τὸν Σίμωνα ὁ Ἰησοῦς· Μὴ φοβοῦ· ἀπὸ τοῦ νῦν ἀνθρώπους ἔσῃ ζωγρῶν. Καὶ καταγαγόντες τὰ πλοῖα ἐπὶ τὴν γῆν, ἀφέντες ἄπαντα, ἡκολούθησαν αὐτῷ.

## Gospel

The Reading is from the Holy Gospel according to St. Luke

Chap. 5:1-11

At that time, Jesus was standing by the lake of Gennesaret. And he saw two boats by the lake; but the fishermen had gone out of them and were washing their nets. Getting into one of the boats, which was Simon's, he asked him to put out a little from the land. And he sat down and taught the people from the boat. And when he had ceased speaking, he said to Simon, "Put out into the deep and let down your nets for a catch." And Simon answered, "Master, we toiled all night and took nothing! But at your word I will let down the nets." And when they had done this, they enclosed a great shoal of fish; and as their nets were breaking, they beckoned to their partners in the other boat to come and help them. And they came and filled both the boats, so that they began to sink. But when Simon Peter saw it, he fell down at Jesus' knees, saying, "Depart from me, for I am a sinful man, O Lord." For he was astonished, and all who were with him, at the catch of fish which they had taken; and so also were James and John, sons of Zebedee, who were partners with Simon. And Jesus said to Simon, "Do not be afraid; henceforth you will be catching men." And when they had brought their boats to land, they left everything and followed him.

## PARISH REOPENING GUIDELINES

We have received notification from our Metropolitan to reopen, the following requirements below must be followed:

- Parishioners must register their attendance with their full names and contact information. Your Parish Priest will notify you of the registration process and platform which the Parish will use.
- Parishioners must screen themselves prior to coming to church including a temperature check even if they have not experienced any symptoms of COVID-19. If they have any symptoms, they are not to attend Church.
- Parishioners shall not come to the Church by a ride share (Uber, Lyft), taxi, or by means of public transportation. It is strongly recommended that Parishioners arrive in their own vehicle or arrange for another parishioner to transport them.
- Parishioners must sanitize their hands upon entering the Church.
- Parishioners must wear protective masks throughout the Services.
- Parishioners must adhere to the social distancing guidelines of keeping a six-foot distance from other parishioners at all times in the pews and throughout the Church. The only exception being for families that have quarantined together, as they will be able to sit together in a designated section of the Church.
- Parishioners are not to wander in the Church, in the Parish facilities, or outside on the parish grounds.
- Small children shall not be allowed to roam the aisles.
- Only one parishioner will be allowed in the restroom at a time. Parishioners must thoroughly wash their hands after using the restroom.
- Parishioners must leave the Church premises, including the parking lot and exterior grounds, upon conclusion of the Divine Liturgy, all the while maintaining social distancing standards.
- If after attending any service a parishioner experiences symptoms of or tests positive for COVID-19, in addition to immediately contacting their medical provider, they must contact the Church office to inform the parish of the date that they attended service.

## RESURRECTIONAL APOLYTIKIA/KONTAKION SUNDAY, SEPTEMBER 27, 2020

### Απολυτίκιον Αναστάσιμον

Κατέλυσας τῷ Σταυρῷ σου τὸν θάνατον, ἡνέωξας τῷ Ληστῇ τὸν Παράδεισον, τῶν Μυροφόρων τὸν θρῆνον μετέβαλες, καὶ τοῖς σοὶς Αποστόλοις κηρύγγεις ἐπέταξας, ὅτι ἀνέστης Χριστὲ ὁ Θεός, παρέχων τῷ κόσμῳ τὸ μέγα ἔλεος.

### Resurrectional Apolytikion

Thou didst abolish death by Thy Cross; Thou didst open Paradise to the thief; Thou didst transform the myrrh-bearers' lamentation, and didst bid Thine Apostles to preach that Thou art risen, O Christ God, granting great mercy to the world.

### Τῶν Μαρτύρων

Οἱ Μάρτυρες σου Κύριε, ἐν τῇ ἀθλήσει αὐτῶν, στεφάνους ἐκομίσαντο τῆς ἀφθαρσίας, ἐκ σοῦ τοῦ Θεοῦ ήμῶν σχόντες γάρ τὴν ισχύν σου, τοὺς τυράννους καθεῖλον, ἔθραυσαν καὶ δαιμόνων, τὰ ἀνίσχυρα θράση. Αὐτῶν ταῖς ἱκεσίαις, Χριστὲ ὁ Θεός, σῶσον τὰς ψυχὰς ήμῶν.

### For the Martyrs

Your Martyrs, O Lord, were worthily awarded by You \* the crowns of incorruption, in that they contested for You our immortal God. \* Since they possessed Your power, they defeated the tyrants, \* dashing the demons' powerless displays of defiance. \* O Christ God, at their fervent entreaties, save our souls.

### Απολυτίκιον Τοῦ Ναοῦ

Στρατολογία αληθεί Αθλοφόρε, τού ουρανίου στρατηγός Βασιλέως, περικαλής γεγένησαι Θεόδωρε, ὄπλοις γάρ τῆς πίστεως, παρετάξω εμφρόνως, καὶ κατεξωλόθρευσας, τῶν δαιμόνων τά στίφη, καὶ νικηφόρος ὡφθῆς αθλητής, οθεν σε πίστει αεί μακαρίζομεν.

### Apolytikion of the Parish Church

In truth enlisted with the King of the Heavens, You did become for Him a noble commander, Trophy-bearer & Great Martyr Theodore. With the weaponry of faith, you armed yourself wisely and did utterly destroy the forces of evil, as a triumphant athlete of the Lord; we faithfully call you blessed.

### Κοντάκιον

Προστασία τῶν Χριστιανῶν ἀκαταίσχυντε, μεσιτεία, πρὸς τὸν Ποιητὴν ἀμετάθετε, μὴ παρίδης, ἀμαρτωλῶν δεήσεων φωνάς, ἀλλὰ πρόφθασον, ὡς ἀγαθή, εἰς τὴν βοήθειαν ήμῶν, τῶν πιστῶς κραυγαζόντων σοι. Τάχυνον εἰς πρεσβείαν, καὶ σπεῦσον εἰς ἱκεσίαν, ἡ προστατεύουσα ἀεί, Θεοτόκε, τῶν τιμώντων σε.

### Kontakion

O Protection of Christians that never falls, intercession with the Creator that never fails, we sinners beg you, do not ignore the voices of our prayers. O good Lady, we implore you, quickly come unto our aid, when we cry out to you with faith. Hurry to intercession, and hasten to supplication, O Theotokos who protect now and ever those who honor you.